

Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I podniósłszy się — Jezus, towarzyszył mu i — uczniowie Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostawszy podniesionym Jezus podążył za nim i uczniowie Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Jezus wstał i poszedł za nim ze swoimi uczniami.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I podniósłszy się Jezus towarzyszył mu i uczniowie jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostawszy podniesionym Jezus podążył za nim i uczniowie Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus wstał więc i wraz ze swoimi uczniami udał się za nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus wstał i wraz ze swoimi uczniami poszedł za nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wstawszy Jezus, szedł za nim, i uczniowie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wstawszy Jezus, szedł za nim i uczniowie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus wstał i wraz z uczniami poszedł za nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wstał Jezus, i poszedł za nim wraz z uczniami swymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Jezus wstał i razem z uczniami poszedł do niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus wstał i razem z uczniami poszedł za nim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus wstał i poszedł za nim, a także Jego uczniowie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wstał więc Jezus i razem z uczniami poszedł do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus powstawszy poszedł za nim z uczniami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І, вставши, пішов за ним Ісус та Його учні.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wzbudzony Iesus wdrożył się jemu i uczniowie jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jezus wstał oraz mu towarzyszył, a nadto jego uczniowie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua wraz ze swymi talmidim wstał i poszedł za nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jezus, wstawszy, poszedł za nim; to samo zrobili jego uczniowie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus wstał i wraz z uczniami poszedł za przełożonym.